

حاضرین :

حاضران :
آقایان دکتر مقصودی - مهندس غضنفری و بلندیان از سازمان نقشه برداری کشور - آقای نعمت الله محرمی از وزارت کشور - آقایان آقای کاظم فروتن از وزارت امور خارجه - داریوش گودرزی پور به نمایندگی از طرف آقای صاحب از مرکز آمار ایران - آقایان مسعود حسین آبادی و کورش باستانی از وزارت ارتباطات و فن آوری اطلاعات - آقای ناصر محمدی از سازمان جغرافیایی نیروهای مسلح ، آقای علی اکبر زارعی از صدا و سیما و آقای فیروز زاده بعنوان کارشناس عضو گروه اصطلاح شناسی

غایبان : آقای دکتر رضوانی از وزارت علوم ، تحقیقات و فن آوری ، آقای دکتر خیراندیش از وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی ، آقای فلسفی از وزارت جهاد کشاورزی .

دستور جلسه : بررسی فهرست اصطلاحات مورد استفاده در یکسان سازی نامهای جغرافیایی

خلاصہ مذاکرات :

درابتدا ، آقای دکتر مقصودی به فعالیتهای اخیر کمیته ازجمله برگزاری اولین دوره آموزش آوانگاری اسامی جغرافیایی در وزارت کشور که با استقبال زیاد کارشناسان روبرو شد اشاره نمودند و اظهارداشتند که برای دوره های تکمیلی آن برنامه ریزی شده است . از دیگر اقدامات ، برگزاری سخنرانی علمی توسط آقای دکتر عریان سرپرست گروه آوانگاری تحت عنوان مشکلات آوانگاری اسامی جغرافیایی در ایران بوده است .

سپس آقای دکتر رفاهی درخصوص مشکلات ترجمه کتاب اصطلاح‌شناسی نامهای جغرافیایی که توسط گروه کاری مربوطه انجام شده توضیحات لازم را ارائه نمودند.

در ادامه اعضا کمیته پیشنهادات خود را در خصوص ترجمه کتاب بشرح ذیل ارائه نمودند:

۱- جزوه حاضر کامل نبوده و لازم است زیر مجموعه هر اصطلاح نیز آورده شود در این خصوص آقای دکتر رفاهی امکان تکمیل و گسترش این فهرست را امکان پذیر دانستند که در نسخه های بعدی اعمال می گردد.

۲- در ایجاد معادل برای هرواژه باید دقت کرد که زمینه استفاده از واژه و شرایط استفاده از آن چیست و ضمناً محتوا و رسایی واژه نیز مد نظر قرار گیرد.

۳- در ترجمه و ارائه های تخصصی از دستگاه ها و سازمانهای مرتبط نظرخواهی شود و پس از اجماع نظرات ، ارائه به صورت آزمایشی استفاده شده و در صورت نیاز اصلاحات صورت گیرد .

کمیته تخصصی نام نگاری و یکسان سازی نام های جغرافیایی ایران

- ۴- ارتباط با گروه کاری اصطلاح شناسی سازمان ملل و ارائه اصطلاحات به آنها
 - ۵- بهتراست به عنوان کتابچه اصطلاحات ، کلمه "ترجمه" اضافه شود .
 - ۶- لازم است سازمانهای عضو کمیته نظرات خود را جهت انعکاس در کتابچه به سازمان ارائه نمایند .
 - ۷- جزوه حاضر فقط جنبه اطلاع رسانی داشته باشد و بعنوان مصوبه کمیته تلقی نشود .
- در خاتمه اعضا به اجماع خواستار تشکیل دوره های آموزشی آوانگاری اسامی جغرافیایی توسط گروه کاری مربوطه شدند
- تاکارشناسان خود را جهت آشنائی با سیستم جدید آوانگاری اعزام نمایند .

دبیر کمیته - مهران مقصودی